

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 900 lir

št. 23 (430) • Čedad, četrtek, 16. junija 1988

PER UNA GIORNATA LA COMUNITA' DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA OSPITE SABATO SCORSO DELLA BENECIA

Italiani e Sloveni costruiamo insieme

Due incontri sportivi, un convegno ed un concerto di musica per fare amicizia ed è soltanto l'inizio di un dialogo

I gruppi nazionali intesi non come ponte, bensì come canale privilegiato di comunicazione; il loro ruolo nel far scuola di convivenza e di europeismo; la necessità di garanzie giuridiche ed istituzionali per la loro sopravvivenza, ma soprattutto il bisogno di strumenti nuovi, di un approccio diverso alla questione delle nazionalità che superi gli schematismi e soprattutto la dimensione localistica e provincialistica.

Queste alcune delle questioni emerse sabato scorso a S. Pietro al Natisone nel corso dell'incontro tra la comunità slovena della provincia di Udine e quella italiana di Capodistria: due comunità che si sono incontrate per la prima volta, che si sentono protagoniste della propria storia, che hanno acquisito la coscienza di aver un ruolo di primaria importanza nel cuore dell'Europa dove sono collocate e che hanno soprattutto scoperto di aver tante cose da dirsi, molte esperienze da confrontare, una riflessione da svolgere assieme.

Ad illustrare il dibattito sviluppato dalla comunità italiana in Istria soprattutto negli ultimi tempi, grazie alla nascita di un gruppo di giovani di cui fanno parte italiani e sloveni, il Gruppo 88, sono stati il presidente della comunità Gramsci di Capodistria Aurelio Juri, uno dei promotori del gruppo 88 Franco Juri ed il presidente della comunità d'interesse autogestita per l'istruzione e la cultura Sergio Settomini. A nome degli sloveni della provin-

cia di Udine hanno parlato invece Ferruccio Clavora e Jole Namor.

Alla tavola rotonda hanno partecipato tra gli altri l'on. Lizzero ed il rappresentante dell'ANPI Rapotez, il presidente dell'Alleanza socialista di Tolmino Šimčič, assieme ai collaboratori Uršič e Likar ed un rappresentante della conferenza dell'Alleanza socialista della repubblica di Slovenia Hartman.

E' stato un incontro interessante e ricco di stimoli, dove e' emersa la differenza sostanziale tra le due comunità e cioè il diverso trattamento giuridico ed istituzionale di cui sono oggetto. Cio' che ci distingue infatti è che noi, come

sloveni della provincia di Udine, non siamo affatto riconosciuti come tali e quindi non godiamo di alcuna tutela. Ma sono stati anche definiti i settori nei quali è possibile sviluppare la collaborazione. I temi naturalmente sono stati soltanto abbozzati, da qui il desiderio e l'impegno delle due comunità a proseguire ed approfondire temi di reciproco interesse, procedendo in futuro per problemi.

Ma nel corso della giornata di sabato diversi sono stati i momenti di incontro e scambio con gli amici istriani. Dopo un breve incontro nella sede del circolo culturale Ivan Trinko, promotore as-

sieme alla scuola di musica di S. Pietro dell'iniziativa, la delegazione di Capodistria è stata ricevuta dal sindaco di Grimacco Fabio Bonini assieme alla giunta comunale. Presenti all'incontro, avvenuto nella sala Rinaldo Luščak, anche i sindaci di S. Pietro Firmino Marinig e Drenchia Maurizio Namor e l'assessore di Stregna Lino Dugaro, il presidente ed il segretario dell'Unione culturale economica slovena per la provincia di Udine Cerno e Clavora.

La giornata è stata caratterizzata anche da due incontri sportivi, uno di calcetto a Liessa e uno di basket a Cividale con la squadra U.S. Cividale e Valli del Natisone, conclu-

sisi a svantaggio degli ospiti.

In serata è stata la volta di un bel viaggio nell'Istria delle tradizioni musicali con il gruppo Istranova. Nel corso del concerto, tenutosi nell'auditorium della scuola media di S. Leonardo, oltre ad ascoltare brani musicali suggestivi e per il nostro pubblico inediti, abbiamo avuto l'occasione di ammirare e conoscere tutta una serie di strumenti tipici dell'Istria del passato.

Unico neo della giornata la non troppo numerosa partecipazione ad una serie di manifestazioni che meritava ben altra attenzione. Ma il dialogo, crediamo, è stato soltanto avviato.



I relatori del convegno tenutosi a S. Pietro



Le squadre di Cividale e Capodistria a confronto

V SOBOTO OB PRISOTNOSTI ŠTEVILNIH OBLASTI

Čedad: odprli promet drug most čez Nadižo

Končno je Čedad dobil tudi drugi most čez Nadižo, ki bo prav tako kot bolj znani Hudičev most prešel v zgodovino teh krajev. Gradnja mostu je namreč zahtevala ogromno finančnih sredstev. Od prvotnih dveh milijard, ki jih Dežela namenila gradnji, so namreč stroški narasli na približno 9 milijard. Kot je znano je "afera" mostu

vzbudila precej polemik tudi zaradi tega, ker je že zgrajen most ostal zaprt promet skoraj tri leta. Že nekaj mesecev pa je mimo, odkar so ga tehniki preverili.

Most so uradno odprli v soboto 11. junija ob prisotnosti ministra Santuza, predsednika deželnega odbora Biasuttija in drugih oblast.



V NEDELJO LEP KONCERT V DVOJEZIČNEM CENTRU V ŠPETRU

GŠ: nasvidenje drugo leto!

Zaigrali so na različne instrumente vsi gojenci naše Glasbene šole

Praznik glasbe v nedeljo popoldne v prostorih dvojezičnega centra v Špetru. Zbrala se je velika družina beneških otrok, kot je znano jih je več kot sto, ki obiskuje Glasbeno šolo in je na prijetnem koncertu predstavila učiteljem, staršem in prijateljem pridobljeno znanje. Šlo je za zaključni koncert letošnjega šolskega leta.

S krajšimi ali daljšimi skladbami, zaigranimi na klavirju, s kitaro, harmoniko, flavto, violončelo in violino so nastopili vsi učenci, tudi tisti, ki so se komaj približali svetu glasbe, kot recimo nekateri otroci dvojezičnega šolskega centra. In prav ti so najbolj ganili številno publiko prisotno, veliko aplavzov so seveda želi tudi starejši gojenci, ki obiskujejo Glasbeno šolo že več let in so dosegli kot je poudaril ravnatelj šole Nino Specogna zavirljive uspehe. Le — ta je poudaril tudi pomen in vlogo

glasbene šole v Nadiških dolinah, njeno kvaliteto raven, obžaloval pa je dejstvo, da ni še dosegla Glasbena matica, del katere je špetrska šola, javno priznanje.

Seveda je na koncertu nastopila tudi skupina otrok — jih je 14 —, ki obiskuje podružnico Glasbene šole na Lesah v Grmeku od lanske jeseni.



Številna publika na zaključnem koncertu

26. junija
ob 15. uri
v Špetru

15. PRAZNIK MOJA VAS

Študijski
Center
Nediža

novi matajur

Dušan Šinigoj sprejel delegacijo Benečanov

Prejšnji teden je predsednik slovenske vlade Dušan Šinigoj sprejel delegacijo Slovencev videmske pokrajine, ki so jo sestavljali Viljem Černo, Ferruccio Clavara, Fabio Bonini, Maurizio Namor, Salvatore Venosi, Giorgio Banich, Živa Gruden in Jole Namor. Delegacija Slovencev videmske pokrajine je spremljal predsednik Slovenske kulturno gospodarske zveze Klavdij Palčič. Srečanja se je udeležila tudi predsednica republiškega komiteja za

mednarodno sodelovanje Cvetka Selškova.

Slovinci iz videmske pokrajine so predsedniku Šinigoju podrobno orisali sedanji politični, kulturni, šolski in ekonomski položaj slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini. Največ pozornosti pa so namenili odprtim problemom in seveda novim perspektivam, ki se v videmski pokrajini odpirajo. Na prvem mestu je bilo vprašanje gospodarske okrepitve slovenske narodne skupnosti tudi v luči sporazuma Gorja - Mikulič, odprtosti furlanskih ekonomskih krogov do sodelovanja s Slovenijo in Jugoslavijo in sprostitev evropskega trga po letu 1992. V ospredje so Slovenci videmske pokrajine postavili tudi vprašanje okrepitve informacijskih sredstev in dvojezičnega izobraževanja.

Predsednik slovenske vlade Dušan Šinigoj je pozitivno ocenil prizadevanja Slovencev videmske pokrajine in poudaril uspehe, ki jih je ta veja slovenskega naroda zabeležila. Sprožil se je na tem področju zanimiv proces, ustvarilo se je novo ozračje, je dejal, in dejansko se odpirajo nove možnosti sodelovanja, ki lahko še bolj okrepijo slovensko narodno skupnost na Videmskem.

V nadaljevanju pogovora je predsednik Šinigoj predstavil sedanji politični in gospodarski trenutek v Sloveniji oziroma v Jugoslaviji.

Ssk v Čedadu s programom za volitve '88

Precejšen poudarek daje na vprašanje zaščite slovenske narodnostne skupnosti v Furlaniji-Juljski krajini, vendar se njen program ne omejuje na jezikovne in narodnostne probleme. V ospredju je tudi splošna problematika, ki zadeva vso deželno stvarnost in v tem okviru obravnava mednarodno vlogo dežele, vprašanje reforme institucij, varstvo okolja, socialna vprašanja in gospodarstvo.

O svojem volilnem programu je Slovenska skupnost podrobno spregovorila v ponedeljek v Čedadu na tiskovni konferenci, ki so se je udeležili deželni predsednik stranke Trpin, tajnik Jevnikar, nosilec liste za deželne volitve v Trstu Brezigar, v Vidmu Lokar, v Gorici Špacapan ter člana deželne vodstva Kenda in Terčon.

V svojem uvodu je deželni tajnik Ssk seveda dal poudarek na položaj Slovencev v videmski pokrajini. Povedal je tudi, da je Ssk v videmski in pordenonski pokrajini prejela na prejšnjih deželnih volitvah skoraj tisoč glasov. Ob obrazložitvi osnovnih političnih stališč stranke je pa še posebej poudaril pomen za vso slovensko narodno skupnost v Italiji, da ohrani svoje samostojno zastopstvo v deželnem svetu in se s tem uveljavi kot subjekt. Zato, je zaključil Jevnikar, je pomemben in dragocen vsak glas stranke.

SABATO 18 GIUGNO NELLA SALA CONSILIARE

DP si presenta a S. Pietro

A illustrare il programma saranno Cavallo e Pahor

Nell'ambito della propria campagna elettorale per il rinnovo del Consiglio regionale Democrazia Proletaria ha promosso un incontro pubblico a S. Pietro al Natisono, sabato 18 giugno alle ore 18 presso la sala consiliare del Comune. Saranno presenti il consigliere regionale Giorgio Cavallo ed il prof. Samo Pahor, candidato indipendente nelle liste di DP.

Nell'incontro verranno illustrati i contenuti della proposta di legge presentata da DP alla Camera ed al Senato per la tutela globale della minoranza slovena, e le ultime iniziative condivise dai parlamentari di DP per aprire un iter di discussione sui testi di legge. L'impegno di DP — come si legge in un comunicato — sulle questioni della difesa delle autonomie locali e dei diritti delle minoranze non è dell'ultima ora, ed è anche per questo che il prof. Pahor è presente come indipendente con DP.

La sua presenza, peraltro, prosegue il comunicato stampa, segnala

come tutta la questione della tutela e dei diritti civili, economici, sociali e culturali non possa affidarsi, in questo momento, esclusivamente all'attesa di un provvedimento legislativo, ma sia questione di impegno quotidiano, di partecipazione e confronto nella società.

Ciò sembra essere ancor più vero nella particolare situazione della Benecia, dove gli indici economici e sociali segnano da tempo il rosso, per quanto riguarda il futuro complessivo di queste comunità.

La proposta di DP, specifica ma anche nel respiro politico più generale, è non solo una richiesta di strumenti culturali e linguistici, di riconoscimenti formali. Contiene la profonda convinzione che le sorti, soprattutto per comunità diverse, siano indissolubilmente legate al territorio di insediamento, alla capacità di gestirlo, di usarne le risorse, di lavoro locale con un'ottica di autorganizzazione e autocentratura dello sviluppo.

Il ministro Santuz ospite del quindicinale Dom

Gli impegni del governo De Mita per la nostra regione ed in particolare la legge di tutela della minoranza slovena e sulle aree di confine sono stati i temi centrali di un incontro, che ha avuto luogo lunedì 6 a Cividale presso la sede della cooperativa Dom, tra il ministro dei trasporti, on. Giorgio Santuz ed il gruppo redazionale del giornale cattolico Dom. Con l'on. Santuz c'erano anche il parlamentare democristiano on. Bertoli ed il consigliere regionale Specogna.

Il direttore responsabile, mons. Marino Qualizza, nel dare il benvenuto al ministro ha espresso la necessità di ritrovare un'intesa per elaborare e realizzare un progetto che venga incontro alle attese e risolva i problemi che affliggono la comunità slovena della provincia di Udine. Poi ha letto un documento elaborato dal gruppo redazionale in cui si chiede che la futura legge di tutela avvii «nella nostra comunità un positivo processo di crescita culturale che valorizzi il patrimonio tradizionale ma nello stesso tempo offra le strutture ed i mezzi necessari per una rapida appropriazione di quegli strumenti culturali e sociali che le permettano di raggiungere la parità dei diritti previsti per tutti gli sloveni.»

In merito alla futura legge sulle aree di confine nel documento si esprime preoccupazione e delu-

sione per le notizie che giungono da Roma, in particolare per l'intenzione di ridurre i tempi di validità ed i mezzi finanziari e «perché non si sta prendendo nella giusta considerazione i problemi e le attese della zona di montagna della fascia confinaria». «Non chiediamo privilegi — termina il documento del Dom — ma un atto di giustizia nei confronti di una comunità che dalla fine della seconda guerra mondiale si è più che dimezzata a causa dell'emigrazione e del mancato sviluppo economico.»

Su questi temi si è sviluppato il dibattito in cui sono intervenuti l'on. Danilo Bertoli, il consigliere regionale Romano Specogna, il parroco di Tribil superiore, don Emilio Cencig e Giorgio Banich.

Il ministro Santuz ha espresso perplessità sull'opportunità che il governo metta in atto una propria iniziativa sulla legge di tutela degli Sloveni e ha ricordato l'impegno dell'on. Bertoli di presentare a nome della DC un disegno di legge che sia anche frutto di un confronto e che soddisfi le aspettative della comunità slovena. In merito alla legge sulle aree di confine l'on. Santuz ha affermato che si sta lavorando per ottenere una legge che almeno su qualche voce sfondi il periodo di agibilità di tre anni e diventi uno strumento per sviluppare le zone più periferiche della nostra regione.

VČERAJ SLOVENOST OB PONOVNEM ODPRTJU

Obnovljen mejni prehod Neblo v pričakovanju prekategorizacije

S prijetno slovesnostjo ob udeležbi vidnih jugoslovanskih in italijanskih oblasti so včeraj dopoldne ponovno predali namenu obnovljeni mejni prehod Neblo v Goriških Brdih, med Dobrovim in Dolenjem. Prehod je bil zaprt od 15. februarja, ko se je pričela temeljita obnova naprav na jugoslovanski strani. Vse dotlej je namreč osebje delalo v nesprejemljivih pogojih, brez primernih pisarniških prostorov in strehe nad glavo pri zapornicah. Prehod so obnovili v glavnem s sredstvi Zvezne carinske uprave. V celoti je investicija za naprave in ureditev cestišča stala 240 milijonov dinarjev.

Včerajšnje slovesnosti so se med drugimi udeležili sekretar za notranje zadeve SR Slovenije Tomaž Ertl, novogoriški župan Albert Bevič, predstavniki carinske uprave in uprave za notranje zadeve, JLA in briških krajevnih skupnosti. Italijansko delegacijo je vodil kvestor Francesco Barbato, ki je zastopal zaradi bolezni odsotnega go-

loobmejni prehod bi moral v bodoče postati meddržavni, tako da bo mogoče tudi mednarodni promet s potnimi listi. Gre pri tem za priznanje pomena tega prehoda, skozi katerega je lani šlo pol milijona potnikov, kar je skoraj polovica vsega prometa na meji v Goriških Brdih. Vižintin je v svojem govoru tudi podčrtal zgledno sodelovanje z italijanskimi omejnimi organi, ki na Goriškem poteka odlično.

Predsednik dobrovske krajevnne skupnosti Mišigoj je prav tako izrekel zadovoljstvo za izboljšanje cestne povezave proti Krminu in Furlaniji. Slovenskim Brdom se v perspektivi prekategorizacije prehoda odpirajo možnosti za razvoj izletniškega turizma, prav tako pa naj bi izboljšanje pogojev za prehajanje meje še povečalo stike in prijateljstvo ob meji. Pozdravnima govoroma je sledil slovesni trenutek rezanja traku in dviga zapornic ob igranju godbe na pihala iz Anhovega in prijateljskem razgovoru med predstavniki z obeh strani meje.

loobmejni prehod bi moral v bodoče postati meddržavni, tako da bo mogoče tudi mednarodni promet s potnimi listi. Gre pri tem za priznanje pomena tega prehoda, skozi katerega je lani šlo pol milijona potnikov, kar je skoraj polovica vsega prometa na meji v Goriških Brdih. Vižintin je v svojem govoru tudi podčrtal zgledno sodelovanje z italijanskimi omejnimi organi, ki na Goriškem poteka odlično.

Predsednik dobrovske krajevnne skupnosti Mišigoj je prav tako izrekel zadovoljstvo za izboljšanje cestne povezave proti Krminu in Furlaniji. Slovenskim Brdom se v perspektivi prekategorizacije prehoda odpirajo možnosti za razvoj izletniškega turizma, prav tako pa naj bi izboljšanje pogojev za prehajanje meje še povečalo stike in prijateljstvo ob meji. Pozdravnima govoroma je sledil slovesni trenutek rezanja traku in dviga zapornic ob igranju godbe na pihala iz Anhovega in prijateljskem razgovoru med predstavniki z obeh strani meje.

ZA OBRITNIKE

Že nekaj let sta v veljavi deželna zakona 30 in 48, ki predvidevajo prispevke za investicije ali za nabavo in izpopolnitev strojev in naprav. Prošnjo moramo narediti še predno opravimo nakup ali popravilo na podlagi predračunov. Rok za predložitev prošnje zapade **31. julija**. Zaradi tega svetujemo vsem obrtnikom, ki nameravajo nabaviti nove stroje ali ki nameravajo popraviti delavnice, da pripravijo vse predračune in nemudoma odpošljejo prošnjo. Investicijo lahko izvedejo do konca leta in še kasneje a važno je, da je prošnja vložena do konca prihodnjega meseca.

PER GLI ARTIGIANI

Già da alcuni anni sono in vigore le leggi regionali 30 e 48, che prevedono degli incentivi per investimenti o per acquisti di nuove macchine o apparecchiature. Le domande devono essere presentate prima dell'investimento in base ai preventivi. Il termine di scadenza per la presentazione delle domande scade il **31 luglio**. Per questo consigliamo a chi volesse fare degli investimenti o degli ac-

quisti di presentare immediatamente la domanda, anche se provvederà alla realizzazione dell'investimento o dell'acquisto anche fra sei mesi. E' dunque necessario che la domanda venga presentata entro la fine del mese poiché scade questo termine non verrà presa in considerazione.

ZA TRGOVCE

V deželnem uradnem listu št. 65 je bil končno objavljen zakon, ki določa nove predpise za posodabljanje trgovskih obratov na področju dežele FJK. Poleg tega navaja zakon tudi nove predpise o odprtju novih obratov, o možnostih povečanja prodajnih prostorov ter o selitvi obratov v okviru dodeljenega okoliša. Predpisi so vsekako inovativni a sedaj moramo čakati, kako bodo nova določila izvajale krajevne uprave. Poglobljen pregled zakonskih določil

bomo obravnavali v naslednjih številkah tednika.

PER I COMMERCianti

Nel bollettino ufficiale della Regione Friuli-Venezia Giulia n. 65 è stata pubblicata la legge sugli interventi a favore delle imprese operanti nel settore del commercio e dei servizi e su ulteriori modifiche ed integrazioni di norme concernenti gli interventi e la disciplina nel settore del commercio.

Gli interventi si riferiscono alla copertura parziale di spese sostenute per investimenti e ammodernamenti di locali commerciali; le nuove norme invece riguardano la possibilità di ampliamento della superficie di vendita e del trasferimento dei locali in altri punti di vendita. Le nuove prescrizioni sono interessanti e per questo ritorneremo sull'argomento ripor-

tando i dettagli del provvedimento.

ZAPADLOSTI — SCADENZE

20.6.
— Zapade rok za plačilo odtegljajev IRPEF in INPS odvisnih delavcev za izplačane dohodke v mesecu maju.

— Scade il termine di pagamento delle ritenute IRPEF e INPS sugli stipendi dei lavoratori dipendenti per il mese di maggio.

30.6.
— Poravnati moramo na sodišču letne takse za podjetja vseh vrst (Srv, Sas, Srl in Spa). Opozorjamo podjetnike, da bodo morali plačati pristojbine po novih stopnjah, ki bodo objavljene te dni v uradnem listu.
— Dobbiamo versare presso il tribunale competente le tasse an-

nuali sulle società (Snc, Sas, Srl e Spa). Avvertiamo i titolari che saranno già in vigore le nuove tasse che sono in via di pubblicazione sulla Gazzetta ufficiale.

30.6.

— Zapade rok za plačilo «davka na zdravje» za nepremičninske dohodke, ki presejajo 4 milijone lir letno. Davek morajo sedaj poravnati le tisti, ki nimajo drugih dohodkov.

— Scade il termine per il pagamento della tassa salute sui redditi fondiari superiori a 4 milioni; sono soggetti al pagamento coloro che non hanno altri redditi.

30.6.

— Delodajalci morajo predložiti INPSu ter odvisnim delavcem obračun plačanih prispevkov za leto 1987.

— I titolari di azienda dovranno presentare all'INPS il rendiconto delle ritenute INPS fatte sugli stipendi dei lavoratori dipendenti per il 1987. Copia della dichiarazione deve essere consegnata ai dipendenti.

(zk)

V NEDELJO 19. JUNIJA NA SVETEM MARTINU

Praznik ob koncu leta

Dvojezična šola vabi prijatelje na zaključno prireditev



Lani smo praznovali pri Sv. Miklavžu

V nedeljo, 19. junija, se bodo otroci dvojezične šole in vrtca iz Špetra zbrali na Svetem Martinu, kjer se bodo z lepim praznikom, sredi naših zelenih bregov, povesečili ob koncu letošnjega šolskega leta.

Na praznik, ki bo ves dan, vabijo tudi svoje družine, prijatelje, zlahko in vse, ki jih imajo radi.

Dan prej, to je v soboto, pa se bodo pridružili vaščanom iz Saržente ob praznovanju svetega Modesta in ob tej priložnosti bodo prisostvovali maši, nakar jim bodo učiteljice izročile tako pričakovana spričevala (pagele).

UČENCI DRUGEGA RAZREDA IZ ŠPETRA NA TRŽAŠKO

Dvojezična šola je tudi to!

Sprejeli so jih na šolah v Devinu, Šempolaju in Slivnu

Prejšnji teden je drugi razred dvojezične šole v Špetru odšel na krajši izlet na Tržaško; pravzaprav je vrnil obisk svojim vrstnikom s šole v Šempolaju, ki so bili pred dvema letoma (ko so otroci drugega razreda bili še v vrtcu) na obisku v Špetru. Še prej so se naši otroci ustavili na šoli v Devinu, kjer so jih nadvse prisrčno sprejeli in jih peljali na ogled kraja, vse do morja in razvalin starega gradu na strmih skalah nad vodo, kar je bilo posebno doživetje.

Iz Devina so se nato odpeljali v Šempolaj, kjer so jih otroci in učitelji sprejeli s pesmijo, šopkom

cvetja in darili. Po skupnem kosilu in sproščeni igri na šolskem dvorišču so se nato vsi otroci podali peš mimo starega gradišča v sosednjo vas, Slivno, kjer je peti razred iste šole. Spet prisrčen sprejem, ogled plesne predstave, ki so jo pripravile tamkajšnje učence, in naval na sladke dobrote, ki so jih pripravile pridne mame naših gostiteljev.

Prekratek je bil dan in kar hitro je bilo treba spet domov. Vsem pa je ostal prijeten spomin in želja, da bi takih priložnosti bilo še in še!

SU INIZIATIVA DEL GRUPPO ARPIT DI PULFERO

Antro: domenica 19 giugno incontro con la regina Vida

Avevamo già scritto del gruppo Arpit di Pulfero, un gruppo di giovani con tanta voglia di fare, di movimentare la vita culturale e ricreativa di Pulfero, ed ora torniamo a parlare di loro. Questa volta perché ci invita a S. Giovanni d'Antro domenica 19 giugno.

Per quella data ha organizzato una festa un po' particolare, tutta da vedere e vivere: «Incontro con la regina Vida». Col gruppo di Pulfero collabora l'associazione culturale «La gran fabula» di Udine, che per tutto il giorno dipingerà e trasferirà su tela la grotta di Antro nella leggenda, nella sto-

ria, nella tradizione. Saranno quindi ospiti di Antro i pittori Buttazzoni, Caneva, Colussa, Di Giusto e Vranich.

La Provincia di Udine, attraverso gli assessorati alla cultura ed all'ecologia, ha garantito il patrocinio alla manifestazione.

Il programma prevede in mattinata l'apertura dei chioschi, a pomeriggio inoltrato ballo con il gruppo di Marino Blasutig. Alle ore 22, calata dalle rocce della grotta di Antro degli speleologi del gruppo Forum Julii speleo di Cividale.

Iz Benečije v Volče

Nastop Beneškega gledališča an dua Guido an Franco

Še ankrat je Beneško gledališče šlo čez konfin. V petak 10. junija je v dvorani osnovne šole v vasi Volče pri Tolminu predstavili igro Luciana Chiabudini «Na zdravje». Kupe z Beneškim gledališčam je bil goste skupnosti tudi simpatični duo Guido an Franco an, kot povsierode, tudi tle so ga ljudje sprejeli s toplim aplavzom. Kakvo bi se na moglo? Začel so njih program s pesmijo, ki je lietos dobila na Sejmu beneške pesmi, Moja mala Benečija. Zapiel so še druge njih pesmi an nekaj narodnih. Guido je tudi poviedu nekaj debelih, ki publika je sprejela z velikim aplavzom.

Zad za njim, Beneško gledališče. Smo že vičkrat napisal, de tela igra, vsierode kjer je bla predstavljena je zabavala (divertila), tudi telekrat se je takuo zgodilo. Volčjan — puno je bluo otruo an mladih — so vse zastopil, an če kajšan prave, de kar mi guormo ni sloviensko.

Na koncu prijetnega večera, predstavnik skupnosti Volče je, v imenu vsieh, zahvalu Guida an Franca an Beneško gledališče. Med drugim je jau, de se trošta de takala srečanja med dvieam skupnostima bi se še ponovila, «meja nas na smie ločiti (dividit), pač pa povezovati» je zaključil svoj govor.

BENEŠKA GALERIJA

v soboto, 26. junija 1988 ob 19. uri

Nagrajevanje IX. mednarodnega slikarskega natečaja

Podobe Nadiških dolin

pod pokroviteljstvom dežele Furlanije-Juljske krajine in ob prisotnosti predstavnikov dežele, pokrajine in občine

Društvo beneških likovnih umetnikov

Piesam zapiesmijo 15 liet našega Sejma na Liesah



Martina se tišči uha an poje kupe z mamo Ano



Checco, star znanec Sejma

Jubilejni, petnajsti Senjam beneške pesmi je že za nami, vendar je prav, da posvetimo temu dogodku, še no malo prostora, saj je tala adna od narbuj velikih an pomembnih manifestacij v Benečiji.

Prav se nam je zdelo, na hitro prehoditi zgodovino Sejma s tem, da smo pregledali, katere pesmi so zmagale v telih petnajst liet. Že samuo tuole nam povie marsikaj, recimo ki dost pesmi je bluo na začetku, kateri avtorji sodelujejo že od sparvič, ki dost diela je nardilo kulturno društvo Rečan, ki si je izmislilo an lieto za lietom organizalo tolo prireditev. Pomislita samuo, de do sada je bluo naretih — brez tistih od sejma cerkvenih pesmi — 157 novih beneških pesmi! Vsak komentar je od vič!

Po drugi strani, mislimo, de je pru se zmislit na imena od tistih, ki še posebno na začetku, ko niso bili lahki cajti, so zavihnili rokave an začel dielat na telem, takrat ambicioznem programu z viero pa, de Benečija je živa an ima še puno za poviedat an za pokazat.

Lieto 1973 — Senjam cerkvene pesmi — 10 pesmi (zbor iz Marsina, zbor iz Topolovega, zbor iz Sv.Lenarta, zbor Rečan, moški zbor Rečan, zbor te mladih)

12. oktobra 1975 — 9 pesmi Nina nana, besiede in glasba Alda Klodiča, pieli so jo Beneški otroc

18. decembra 1977 — 8 pesmi Tata ukupi mi violin, besiede in



Federica, an liep glas našega Sejma

glasba Valentina Petricig, pieli sta jo Checco an Ana

22. oktobra 1978 — 10 pesmi parvi krat senjam v telovadnici (priet jo ni bluo), udobila je piesam Vsakdanji kruh, besiede in



Leonardo, Marco, Cristina, Stefania, Marianna, Davide, Francesca an Giacomo: prihodnost Sejma beneške pesmi



Cinzia, glas Tipane



Leila, nimar buj barka



Sabina, agresiven an močan glas

glasba Luciano Chiabudini, jo je sam avtor zapieu

23. dičemberja 1979 — 8 pesmi Paršla je pomlad Giorgia Qualizza, piela jo je Mariarosa Quarina

28. dičemberja 1980 — 8 pesmi Hišca moja Valentine Petricig, piela jo je Anita Tomasetig

27. dičemberja 1981 — 9 pesmi, parvikrat tudi Rezija Lehko nuč Rina Chinese



Pravejo, de Gianni je Vasco Rossi Benečije

19. dičemberja 1982 — 14 pesmi Te prosim, o muoj Buog, besiede in glasba Checco, jo je pielu on

22., 23. in 24. junija 1984 — 13 pesmi — parvi krat tri dni Čičica moja, besiede Massimo Pagon, glasba Gabriele Blasutig, sta jo piela ona dva

14., 15. in 16. junija 1985 — 16 pesmi Ljube mene, besiede Aldo Klodič, glašba Davide Klodič, zapiele so jo Čeče za ljubezan

23., 24. in 25. maja 1986 — 15 pesmi Mama je šla na muorje, besiede in glasba Angela in Valentina Petricig, piela jo je Monica Martinig

29., 30. in 31. maja 1987 — 18 pesmi Tam par studence, besiede in glasba Giovanni Gubana, piela jo je Federica Loszach

3.4.5. junija 1988 — 14 pesmi, parvikrat Terska dolina Moja mala Benečija, besiede in glasba Guido Qualizza in Franco Cernotta, piela sta jo avtorja

RINNOVO DEL CONSIGLIO REGIONALE - I CANDIDATI LOCALI SI PRESENTANO

Bruna Dorbolò Strazzolini, candidata per il PCI.

Nata a S. Pietro al Natisone, sposata con due figlie, lavoro nella farmacia di mio marito a S. Pietro. Nel 1980 sono stata eletta al consiglio comunale come indipendente nella Lista civica. Rielezione nel 1985, faccio parte della giunta come assessore all'istruzione, cultura e sanità. Sono, sin dalla sua costituzione, membro del comitato direttivo del Centro studi Nediža e sono da oltre 10 anni responsabile della Zveza beneških žen. Scrivo commedie e brani dialettali.

1. Quali sono i motivi per cui hai accettato la candidatura nella lista del PCI? Come indipendente, quale area, quali interessi pensi di rappresentare?

Già in gioventù la scelta di svolgere la mia attività socio-politica a fianco dei partiti di sinistra, è stata determinata da una spontanea protesta contro l'immobilismo della Dc e contro l'atteggiamento poco sensibile e poco democratico che questo partito aveva nei confronti della cultura slovena locale. Doveva essere questa una intima protesta di molti, perché nel 1980 la Lista civica vinse a S. Pietro con larga maggioranza e così rivinse nel 1985, Lista della quale facevo e tuttora faccio parte ricoprendo la carica di assessore alla cultura, istruzione e sanità. L'immobilismo è sparito, il comune ha cambiato faccia, nuo-

Per difendere il proprio "duom" la più agguerrita è la donna



ve iniziative economiche, anche a capitale misto, alloggi convenzionati, vivacità culturale e di conseguenza uno stop al decremento demografico non possono che rendermi fiera di far parte di questa amministrazione.

E qui il dunque della tua domanda, perché il PCI? Perché tutte le belle cose sopra elencate non possono esaurirsi a S. Pietro senza ricadere nell'immobilismo. E quindi i partiti della Lista civica

dovevano mantenere la loro posizione anche nelle strutture sovramunicipali, se non altro per motivi di lealtà verso il voto del cittadino che li aveva votati per uno schieramento di sinistra. Il PCI ha lavorato molto per e nella lista civica senza pretese di vana gloria e mantenendo integre le sue posizioni. La gloria vada pure a chi la reclama, io rimango con chi ancora crede e lavora. Io mi auguro di rappresentare, oltre alle donne, tutta quell'area democratica e indipendente che non si riconosce nella politica partitica, ma che è determinata ad essere protagonista di quel futuro di cooperazione economica e culturale internazionale verso il quale l'Europa sta camminando.

2. Con quale programma ti presenti agli elettori?

Io sono innanzitutto convinta che se in una regione come il Friuli, statisticamente la più ricca d'Italia, vi sono aree di sottosviluppo socio-economico, v'è indubbiamente una grave mancanza nel Piano regionale per gli interventi sul territorio. Con l'approvazione della legge sulle aree di confine e

con l'attuazione dell'accordo Mikulič-Goria va rimediata questa situazione, con investimenti nella piccola industria e nell'artigianato e con una efficace azione per lo sviluppo agricolo e agrituristico specifico del territorio montano. Quest'azione frenerà l'esodo dalla Benecia e con opportuni aiuti alla tutela e allo sviluppo della cultura locale slovena (in attesa dell'approvazione di una legge nazionale), ridarà all'individuo quella dignità e quell'attaccamento al proprio territorio che per la sua difesa è più efficace di leggi ecologiche che pur penso non si possa più tergiversare nel promulgare senza mettere a repentaglio lo stesso futuro della terra.

3. Tu sei la prima donna delle Valli del Natisone a candidarsi per le regionali. Pensi che questo possa influire sulle scelte degli elettori e se sì, come?

Gli elettori delle Valli del Natisone ed anche i lettori del tuo giornale mi conoscono ormai da oltre un decennio per le mie lotte socio-culturali. L'unica novità è vedermi in veste completa. Si po-

teva però immaginare che potessi candidarmi visto che faccio parte dell'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone da otto anni. Nonostante ciò, la mia candidatura ha suscitato parecchia curiosità attorno alla mia persona, forse perché pensavano comunque non mi spingessi fuori «casa». Ma tutti sanno che per difendere il proprio duom nessuno è più agguerrito di una donna e soprattutto di una benečana. Spero quindi, visto che un po' di grinta è necessaria a tutela delle nostre valli, che questo sia un punto a mio favore.

4. Qual'è la prima cosa che faresti una volta eletta?

Chiederei alla Regione, in quanto in suo potere, la promulgazione di una legge speciale per disciplinare con precise norme, immediatamente attuative, lo sviluppo socio-economico della fascia orientale della Provincia di Udine e naturalmente anche per lo sviluppo culturale, ufficializzando e potenziando le strutture già esistenti e moltiplicandole secondo la necessità della zona.

5. Ed infine, tre righe per un appello agli elettori.

Priat san jala, de se poznamu an tud če niasan use lepua poviedala, vi že vesta kuo ju mislen. Mojā maltra bo velika, ma jest na rivan videt muoj duom buj mikan ku moju zemjo an vse vas ku moje judi.

Giuseppe Pausa, candidato per il PSDI.

53 anni, residente in Cividale, coniugato con due figli, d'origine della parte montana della Valle del Judrio. E' presidente dell'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natisone dal 1982. E' consigliere comunale a Prepetto (da 2 legislature). E' consigliere e capogruppo PSDI alla Comunità Montana Valli del Natisone (da due legislature). E' dirigente provinciale dell'Associazione Generale Cooperative Italiane di Udine.

1. Qual'è nel programma del PSDI ed in particolare nel Suo l'attenzione per la fascia confinaria della provincia di Udine e con quali concrete proposte?

2. Quali prospettive di sviluppo possono derivare alla nostra zona dalla collaborazione internazionale ed in primo luogo con la vicina Jugoslavia?

3. Come giudica le iniziative culturali, scolastiche ed economiche delle organizzazioni slovene della provincia di Udine?

4. Qual'è la prima cosa che farebbe una volta eletto?

5. E per concludere, tre righe per un appello agli elettori.

Mi sia concesso di esprimermi a ruota libera senza tener conto di un ordine nelle risposte ed esternando più pensieri miei personali

Farò un lavoro umile e paziente per far decollare la nostra zona



che di parte, in altre parole un pò uno schema di un mio eventuale modo di agire.

In primo luogo penso che una persona seria e concreta, sostanziale e non presuntuosa e demagogica, una volta pervenuta ad una carica di qualsiasi genere, in questo caso al massimo consesso regionale, debba dedicare i primi tempi all'esame attento ed approfondito delle varie e numerose proposte di legge o disegni di leg-

ge giacenti presso la Segreteria regionale in attesa di essere elevate all'attenzione delle diverse commissioni per essere poi avviate alla discussione in aula assembleare per essere trasformate in legge.

Un lavoro di questo genere, fatto con umiltà e pazienza, penso, porterebbe ad individuare tutte le problematiche e le tematiche relative alla nostra regione e, per quel che ci riguarda, alla nostra territorialità delle Valli del Natisone e del Cividalese. Sì, perché una legge non è mai frutto di una sola persona ma la risultante di azioni e proposizioni di più persone e di più gruppi di diverse posizioni politiche, sociali, economiche, culturali ecc. Questo dovrebbe essere il primo lavoro e su ciò cominciare a lavorare per individuare le proposizioni più utili e più convenienti alla nostra realtà, alle nostre necessità accettando «in toto» o in parte, aggiungendo o sfrondando un testo di base per migliorarlo ed arricchirlo della propria esperienza, della propria capacità, delle proprie doti senza vergognarsi o sentirsi sminuiti di opera-

re su qualcosa che è partito da altre persone o da altri partiti.

Mi troverebbero consenziente tutte le iniziative e le proposte tendenti alla risoluzione del problema occupazionale, piuttosto grave quello giovanile, delle nostre Valli, favorendo in primis l'insediamento di strutture industriali ed artigianali anche a capitale misto italo-jugoslavo ed italo-austriaco, con adeguati e convenienti incentivi, migliorando la viabilità che sta alla base, in ogni senso, dello sviluppo del territorio perché riduce i costi di trasporto, incrementa il traffico leggero favorendo quindi anche quel turismo con la T maiuscola delle nostre zone che ha tutti i titoli e tutti i diritti di decollare. Turismo che dovrà avere quell'ideone strumento finanziario per adeguate strutture ed infrastrutture di base su cui tutte le componenti sociali possano operare e trarne quei concreti vantaggi che avranno senz'altro riflessi positivi anche sull'economia generale del territorio: i commercianti, gli esercenti, gli artigiani, gli agricoltori ed operatori economici dei diversi

settori ed anche la stessa Azienda di Soggiorno e Turismo. Non va dimenticato che, essendo confinanti con la Jugoslavia, dobbiamo operare sempre tenendo presente il principio della complementarità e non della concorrenzialità e contrapposizione, che non pagano mai, per trarne vantaggi reciproci, nell'ottica di quei rapporti ed economiche a raggio di Alpe Adria in particolare e di territorialità europea in generale.

Ed ecco quindi l'utilità anche dei circoli culturali italiani e sloveni, dell'una e dell'altra parte delle due nazioni, con attività ed iniziative, possibilmente coordinate, per una migliore reciproca conoscenza e comprensione con tutte quelle caratteristiche peculiari che si rifanno all'arte, alla storia, alla cultura, alle tradizioni, al folclore da cui non può sfuggire il dialetto sloveno che è un pò il collante di quanto sopra per le nostre Valli. E' ovvio altresì che si deve tendere ad ottenere il riconoscimento più ampio di «area di confine» per avere quelle giuste compensazioni per quegli «scotti» che dobbiamo pagare per tale posizione e che altri territori o regioni non hanno, neppure la regione Veneto che vanta diritti in tal senso! Agli elettori, infine, che debbo dire?... Se hanno valore ancora «un volto pulito» ed «una persona disponibile»... allora onoratemi della vostra preferenza (n.11) nel simbolo del PSDI.

Lucio Vogrig, candidato del PRI.

39 anni di San Pietro al Natisone, coniugato, un figlio. Perito industriale libero professionista, assessore ai lavori pubblici nel comune di San Pietro. Membro dell'assemblea dell'USL del Cividalese. Membro della direzione provinciale del PRI di Udine.

1. Quali sono nel programma del PRI le proposte di maggior rilievo ed interesse per le Valli del Natisone e di tutta la fascia confinaria?

Secondo il PRI le provvidenze della Legge sulla Montagna devono valorizzare le risorse proprie della montagna, nella visione di assoluta tutela dell'ambiente e del sistema naturale, fonte di attrattiva turistica, rilanciando l'intero sistema montano attraverso il sostegno delle microattività, all'indotto artigianale e commerciale.

2. Quali prospettive di sviluppo possono derivare alla nostra zona dalla collaborazione internazionale ed in primo luogo con la vicina Jugoslavia?

Ogni ipotesi di collaborazione internazionale non può che essere

Utilizziamo al meglio le risorse date dalla legge sulla montagna



ben vista in quanto presuppone sviluppo economico ed inserimento della zona in una realtà con una serie di benefici di tutta evidenza per l'intera comunità. Per

poter peraltro pensare concretamente a tali ipotesi bisognerà adottare in tempi brevi una serie di iniziative che consentano il decollo economico delle Valli. A tale proposito oltre ai benefici che potrebbero derivare dall'approvazione delle Camere della legge per le aree di confine, ampiamente sostenuta dal PRI, ritengo si dovrebbero utilizzare al meglio le risorse messe a disposizione dalla L.R. sulla montagna.

3. Come giudica le iniziative economiche e culturali delle organizzazioni slovene della nostra provincia ed in particolare quale giudizio dà della scuola bilingue che ha sede nel Suo comune? Quale pensa debba essere l'intervento dell'Ente pubblico, in primo luogo della Regione?

In merito alle iniziative delle organizzazioni slovene della nostra provincia, esse contribuiscono

allo sviluppo economico e culturale necessario. Per quanto riguarda la scuola bilingue ritengo sia un elemento culturale apprezzabile in quanto conoscere la lingua di una nazione vicina può rappresentare elemento di favore per i nostri operatori negli scambi internazionali con la Jugoslavia. In quanto all'interessamento dell'Ente Pubblico ritengo che lo stesso debba porre in essere quegli strumenti necessari a far sì che le giovani generazioni possano studiare e quindi apprendere le lingue straniere, al fine di acquisire quel bagaglio di conoscenze che sarà indispensabile per affrontare la realtà Europea dal 1992 in poi. A tale proposito il PRI in un recente convegno a Udine ha caldeggiato l'istituzione da parte dello Stato di licei linguistici.

4. Qual'è la prima cosa che farebbe una volta eletto?

Se fossi eletto certamente i miei sforzi sarebbero indirizzati alla soluzione dell'attuale situazione di ritardo del decollo economico delle Valli del Natisone. A tale scopo ritengo necessaria l'immediata approvazione di un regolamento di attuazione della Legge sulla Montagna, che tenga conto in particolare delle Valli del Natisone, in modo da dare chiarezza sia al tipo di insediamenti possibili, sia alla quantità di risorse disponibili, al fine di consentire una effettiva disponibilità di posti di lavoro.

5. Infine, tre righe per un appello agli elettori.

Inspirandomi ai valori di rigore, di onestà e di efficienza propri del mio Partito il consenso degli elettori mi aiuterà a proseguire su questa strada.

OBVESTILO

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrta.

RINNOVO DEL CONSIGLIO REGIONALE - I CANDIDATI LOCALI SI PRESENTANO

Giuseppe Firmino Marinig, candidato del PSI.

Nato a Udine il 5 dicembre 1940, residente a Clenia, frazione del comune di S. Pietro al Natisone. Laureato in lingue e letterature straniere. Insegnante di lingua inglese presso l'Istituto professionale «Bonald Stringher» di Udine. Sindaco del comune di San Pietro al Natisone dal 1980. Consigliere provinciale dal 1985, eletto nel collegio elettorale delle Valli del Natisone. Capogruppo socialista alla Comunità montana Valli del Natisone e all'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale del Friuli e delle Valli del Natisone. Da pochi mesi anche vicepresidente del Consorzio per l'ufficio di economia e bonifica montana delle Prealpi Giulie che comprende 4 comunità del Friuli orientale: la Gemonese, le Valli del Torre e del Cornappo, le Valli del Natisone ed il Collio goriziano.

1. Quali sono in sintesi i punti principali del Suo programma?

I punti principali e qualificanti del mio programma politico sono quelli già da tempo indicati dal Partito Socialista Italiano del comitato di zona del Cividalese-Manzanese e Valli del Natisone e riaffermati dal congresso svoltosi a Cividale del Friuli nell'aprile scorso. Si basano su due presupposti fondamentali: l'internazionalizzazione della regione con preciso riferimento alla centralità del Friuli orientale e l'urgenza di una politica organica e programmatica per far uscire dal degrado, dal sottosviluppo e dai bisogni sociali ed economici la montagna friulana, da Prepotto alla Val Resia. Sinteticamente si possono così riassumere le esigenze che ritengo

Una legge per la nostra comunità che ha sempre dato e poco avuto



urgenti: a) immediata approvazione da parte del Parlamento italiano della legge sullo sviluppo delle aree di confine e sulla cooperazione economica internazionale, limitando i benefici e le facilitazioni finanziarie e fiscali alle «vere aree» di confine già rientranti nei presupposti giuridici internazionali quali il memorandum di Londra del 1954, gli Accordi di Udine del 1955 e il Trattato di Osimo del 1977; b) l'approvazione della legge sulla tutela e difesa della minoranza etnico-linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia con le prospettive di una sua crescita globale (economica, linguistica, culturale e sociale), nel

rispetto delle caratteristiche locali e della libera scelta dei cittadini interessati; c) centralità della Benecia in contrapposizione all'attuale marginalità. Modifica del piano regionale alla viabilità con precisi obiettivi: l'ampliamento e la sistemazione della strada statale n. 54 Udine-Cividale-Stupizza, collegandola con la viabilità slovena Kobarid-Bovec-Predil-Vršič-Kranjska Gora; l'ampliamento e il potenziamento della ferrovia Udine-Cividale con l'estensione alla zona industriale di S. Pietro al Natisone. La previsione futura del suo prolungamento lungo la Valle di San Leonardo, del traforo del Cum o del Colovrat e il collegamento con la rete internazionale Alpe-Adria a Santa Lucia di Tolmino-Most na Soči; d) l'apertura dei termini di presentazione delle domande di contributo ai sensi della L.R. 30/77 anche a soggetti che hanno beneficiato della prima legge sul terremoto, la 17/76, per interventi minimi non adeguati, quindi, alle norme di stabilità e sicurezza anti-sismica; e) un servizio organico di trasporto pubblico per le borgate montane, utilizzando gli scuolabus comunali anche per le persone adulte e gli anziani, garantendo così un collegamento con il fondo valle e le località ancora dotate di servizi sociali e pubblici esercizi commerciali; f) decentramento delle funzioni regionali, delegandole agli Enti locali (Comuni e Comunità monta-

ne), favorendo iniziative ed autonomie nelle scelte di sviluppo e programmazione delle comunità interessate.

2. Qual è il Suo giudizio sulle attività e la politica delle associazioni slovene della provincia di Udine?

Nel complesso le associazioni slovene della provincia di Udine svolgono una funzione molto importante e delicata per i diritti costituzionali e il riconoscimento della minoranza locale. Per questa loro attività, che dovrebbe coinvolgere il maggior numero degli abitanti della Benecia, ritengo prioritario e utile un rapido sganciamento dalla tutela partitica e particolarmente da quella del P.C.I. Le Associazioni culturali devono essere libere da ipoteche, autonome e pluraliste; i partiti politici devono solo dare il loro massimo apporto e sostegno per il raggiungimento del fine ultimo che è quello del riconoscimento giuridico e legislativo della minoranza slovena da parte del Parlamento italiano. Solo così, a mio giudizio, ci sarà un futuro politico e culturale delle associazioni stesse e della causa per cui si battono: la tutela e valorizzazione della minoranza slovena nel Friuli-Venezia Giulia.

3. In particolare, qual è il Suo giudizio sull'asilo e la scuola bilingue che hanno sede proprio nel Suo comune? Quale pensa

debbà essere l'intervento da parte delle diverse amministrazioni pubbliche: Comune, Provincia e Regione?

Come socialista sono per la scuola pubblica e non confessionale. Capisco le esigenze della scuola privata bilingue di S. Pietro al Natisone. Conosco bene le vicissitudini per la sua istituzione, così come le motivazioni adottate a giustificazione, temo però che possa rappresentare un pericolo per la causa del riconoscimento della tutela globale della minoranza slovena nelle Valli del Natisone se dovesse per vari motivi, fallire. E' un rischio grosso cui bisogna prestare la massima attenzione e la massima sensibilità, constatata la delicatezza dell'argomento e della posta in gioco che non è dei singoli soggetti, ma di un'intera comunità di popolo.

4. Qual'è la prima cosa che farebbe una volta eletto?

Studierei una proposta di legge speciale per le Valli del Natisone, comprensiva dei bisogni culturali e delle esigenze socio-economiche per garantire la presenza fisica dell'uomo «beneciano» nella Slavia friulana e che presenterei all'assemblea del consiglio regionale da approvarsi come atto dovuto verso una comunità che sempre ha dato e poco ha avuto.

5. Infine, tre righe per un appello agli elettori.

Fai 13, votando Marinig, l'unico candidato locale delle Valli del Natisone, del Cividalese e del Manzanese con qualche possibilità di elezione a consigliere regionale. Elettrici! Elettori! Pensa bene a non disperdere il tuo voto, fai 13 votando Marinig.

Paolo Cudrig, candidato della DC.

Nato a Savogna il 7/7/1954 e residente a Savogna, frazione Cepletischis, sposato, un figlio. Impegnato politicamente con la DC da oltre 15 anni, dal 1980 è sindaco di Savogna e membro del direttivo della Comunità montana Valli del Natisone. Professionalmente è geometra ed è dipendente dell'ufficio tecnico del comune di Cividale.

1. Indichi brevemente i punti principali del programma della DC e Suo in particolare per le Valli del Natisone e di tutta la fascia confinaria della provincia di Udine.

I punti caratterizzanti del programma del mio partito riguardano la politica sociale, ambientale e dei servizi. Attuando questo programma nelle Valli del Natisone, in campo sociale vedo come prioritario il problema dell'occupazione che riguarda soprattutto due categorie di persone: i disoccupati ultratrentenni (quelli che cioè non rientrano nei benefici della legge sull'occupazione giovanile) e le donne che devono trovare la giusta realizzazione anche nel mondo del lavoro. Per quanto riguarda la salvaguardia dell'ambiente, fortemente degradato a causa della sempre minore presenza dell'uomo sul territorio, si rende necessario il potenziamento delle attività agricole-forestali, lo sfruttamento delle risorse destinate agli Ambiti di tutela ambientale e l'incentivazione di cooperative e gruppi di volontari che curino



l'ambiente. Nel campo dei servizi bisogna garantire a tutti i paesi il trasporto pubblico, negozi e locali pubblici che rappresentano il minimo indispensabile per togliere dall'isolamento le zone più emarginate. Sono necessarie, inoltre, adeguate strutture per l'assistenza agli anziani mentre per i giovani, oltre la creazione di centri per lo sport ed il tempo libero, è pensabile un tangibile incoraggiamento per chi frequenta le scuole medie superiori e l'università. Oltre a

questi problemi particolari è necessario predisporre un piano generale che consenta alle Valli del Natisone il raggiungimento dello stesso livello di vita del resto della regione. A tal fine è indispensabile che la legge sulle aree di confine preveda particolari agevolazioni per le zone montane, che ci sia un adeguato potenziamento delle risorse energetiche, che si costruiscano le necessarie infrastrutture viarie, che si incentivino le piccole imprese artigianali, turistiche e agricole, che sia dotato di maggiori mezzi finanziari il Progetto montagna. Se questi provvedimenti dovessero rivelarsi ancora insufficienti sarebbe necessario ricorrere ad una legge speciale che garantisca la presenza dell'uomo, condizione essenziale per il mantenimento delle caratteristiche ambientali e culturali della nostra terra.

2. Qual'è la sua valutazione sulle attività economiche e culturali delle organizzazioni slovene della Provincia di Udine?

All'apparire sulla scena delle Valli delle organizzazioni culturali slovene erano sorte perplessità e sospetti dovuti alla non precisa conoscenza di programmi e finalità. Queste organizzazioni hanno indubbiamente vivacizzato il pa-

norama politico locale provocando un confronto ed un dibattito che sono elementi basilari in una società democratica qual'è la nostra. Alcune manifestazioni atte alla salvaguardia della cultura locale, quali il Senjam beneške pisesmi, Moja vas, Dan emigranta, sono ormai entrate nel panorama culturale delle Valli il che è indubbiamente positivo. Per quanto riguarda le strutture economiche, le aziende a capitale misto ricadono nell'ormai consolidato processo di collaborazione economica tra Italia e Jugoslavia che ha trovato ulteriore spinta dai recenti accordi Gorja-Mikulic. Devo affermare che la DC sta attivamente operando affinché questi rapporti di collaborazione si sviluppino ed aiutino la Slovenia e tutta la Jugoslavia a superare la crisi economica e ad integrarsi sempre più nel contesto europeo. Per tornare al locale, sarebbe opportuno che le critiche alle modalità di assunzione nelle imprese a capitale misto fossero smentite dai fatti.

3. Che cosa ne pensa della scuola bilingue di S. Pietro? Dovesse ripresentarsi l'opportunità di quel progetto pilota della CEE per Savogna, quale sarebbe la Sua posizione?

suo piccolo sforzo nel mare oceanico del «da fare».

Salto qualitativo, rivoluzione culturale, presa di coscienza, varie sono le definizioni di quest'urgente e pressante appello che emerge dalle anime più sensibili che operano con le più ammirabili energie e mezzi in questa direzione specificamente umana, verso un umanesimo integrale e radicale. All'utopia, (u topos) luogo ideale, tendono la nostra speranza e la nostra fede, non quindi un vano e inutile affaticarsi e affacciarsi per l'impossibile ma un possibile, alla nostra portata, realizzabile mondo a misura d'uomo qui sulla terra e preconizzazione del mondo futuro, dopo di qui e oltre questo attuale.

La giusta difesa del diritto della minoranza slovena della Valli del Natisone si configura come un contributo

In mancanza di una legge specifica, la scuola bilingue di S. Pietro si inserisce nel quadro delle iniziative private per la tutela della cultura locale ed essendo una scelta personale di alcuni genitori non mi sento legittimato ad esprimere valutazioni di merito, riconoscendo ad ognuno la libertà di scegliere il tipo di educazione ed istruzione per i propri figli. Per quanto riguarda il progetto CEE per l'asilo di Savogna, mi preme precisare che all'epoca l'amministrazione comunale non è stata coinvolta nella questione e pertanto anche in questo caso si è trattato di una libera scelta dei genitori a cui, secondo il principio sopra enunciato, spetta in ogni caso l'ultima parola, soprattutto quando si tratta di esperimenti. Personalmente auspico che ogni iniziativa in questo settore venga regolata in ogni suo aspetto dalla futura legge di tutela.

4. Qual'è la prima cosa che farebbe una volta eletto?

Continuerei l'operato del consigliere Giuseppe Romano Specogna che non si è mai stancato di richiamare l'attenzione dell'amministrazione regionale per la soluzione dei molteplici problemi della nostra zona non perdendosi d'animo anche di fronte a decisioni e prese di posizioni a dir poco scoraggianti.

5. Infine, tre righe per un appello agli elettori.

La Democrazia Cristiana ha ancora tanto da dire e fare per lo sviluppo delle Valli: manteniamole una voce in consiglio regionale.

Vsi kup an kuražno naprirej

Draga Jole Namor,
Sim bralec našega «Novi Matajur» že puno liet an že vič krat sim želeu vam pisat za vam pomagat v vašem uriednem dielu. Pa vic krat me je ustavla pamet od moje ne prave slovensčine an za tuole sim se «demoralizou» an se zgubiu po pot. Pa le nimer tu serc tiho, po dnevu an po noc, sim študierou kej pisat deb' blua uriedno vam pošljat. Ciem serčno pozdravit za njih pru grozno čutne besiede: Michelino Lukcovo, Doricja Predana, Adriana... (duo je de mu stisnem roko?), Živo Gruden (an če je tarduo zastopit nie specialistično pisanje), Mjuto Povasnico (è uno pseudoni-

mo?), Michela Obita e l'autore M.P. delle schede storiche ecc., an use tiste ki so an bojo še pisal na naš časopis (tednik).

Tle zdol vam ciem poviedat, ka se je zgodilo ker muoj nono me je peršu klicat zjutra, an potle no poezijo ki je peršla iz serca z italijanske besiede:

— Ustani! Al se ganeš al uzamem hlod! Ustani! Spaniel prekle! Tek dugo spi se mu slama ta par rit derži! Ustani! Pogledaj tune je sonce usi so šli gor na verh, samua ti šele spiš. Al čuješ? Aaaa... Aah! Na bo nič! —

Parola che manchi tanto parola confinata nel pianto parola seminata nella mente

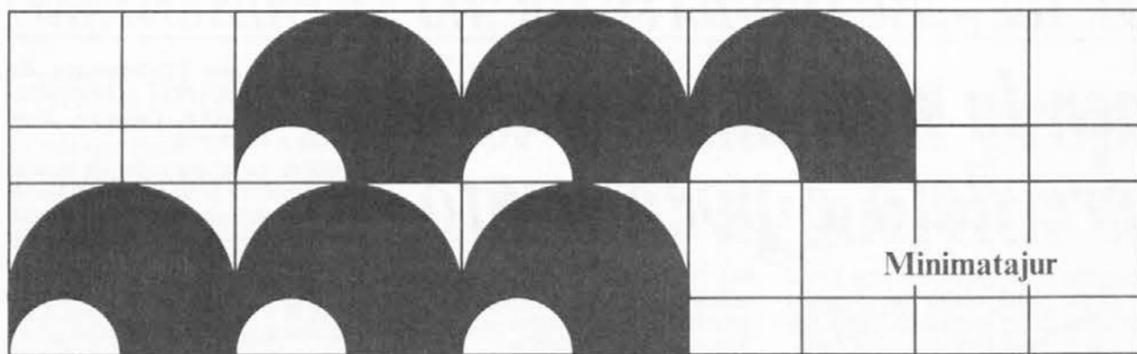
parola che non ti tramuti in canto parola radice innocente spunti sola nel fianco quando tutto è assente.

Lasciatemi esprimere anche nella lingua adottiva per intervenire a proposito del felice connubio che può nascere dall'armonico incontro rispettoso delle diverse culture e della irrinunciabile ricchezza immateriale, ma non secondaria, che apporta allo sviluppo globale della personalità dell'uomo. Ed è per questa ricchezza che bisogna attivamente operare e investire contribuendo con energie e uomini, soprattutto personalmente ognuno nel suo campo, con le sue possibilità e con il

all'attuazione di un mondo più umano dove non vi siano discriminazioni che la nostra carta costituzionale e il nostro sentire di uomini recisamente rifiuta e combatte con ogni vigore.

Vas pozdravja serčno
Giovanni Bergnach

Dragi Janez, toje pismo nas je vse razveselilo, še posebno mene, saj mišim de si tudi ti iz Dreke, takuo ki daje zastopit toja slovensčina. Sa mi na zamierijo drugi naši bralci, če no malo daržim za Dreko, pa ne samou ker sem gor oduod. Glih glas iz Dreke je narbuj šibak, nimir buj težkoo se ga čuje an je potriebno de vsi Drejčani, tisti ki so ostal doma an tisti ki žive po svietu, se kup daržmo, glih takuo kot imamo potriebno solidarnosti an pomoči vse Benečije an ne samou. Če Dreka umiera nismo mi krivi, nas pa narbuj boli. Zatuo hvala ti Janez za pismo an oglasi se še.



16 - SCHEDE STORICA

Schiavonia: gente e paesi

Le comunità slave, raggiunte le Prealpi Giulie, adottarono questo territorio come una nuova piccola patria (= domovina). Nei secoli passati la pianura friulana era stata loro preclusa e quando invece i patriarchi diedero via libera alla loro migrazione in Friuli, allora laggiù si fusero con la popolazione locale e si assimilarono ad essa.

Sulle Prealpi Giulie, invece, le comunità slave fondarono numerosi villaggi sulle pendici dei monti, nei fondovalle interni, vicino ai corsi d'acqua ed alle sorgenti. Secondo l'uso slavo costruirono case raggruppate attorno ad uno spiazzo comune, chiamato *gorica*, dove si svolgeva la vita sociale.

vecchi villaggi e paesi preesistenti, modificandone a modo loro il nome, secondo il suono che era più appropriato al loro linguaggio (*Algida - Azzida - Ažla; Civitas Austriae - Cividat - Čedad*; ecc.), o traducendone il significato (*Tiglio - Lipa*). Come in Carniola diedero ai loro paesi nomi armoniosi e pieni di significato, nomi che a loro volta i friulani travisarono a modo loro (*Zapatok, Hrastovje, Jelina, Zavarh, Brezje, Ocnebrdo, Malinske, Malina, Ravanca, Osojane, Njivica, Tapolove, Gorenja vas, Podgora, Klinac*, ecc.)

Allo stesso modo diedero nomi nuovi ai corsi d'acqua, da quelli più grandi come il Natisone (= *Nediža*), fino ai ruscelli più piccoli, alle sorgenti, ai monti, e via via fino al più minuscolo appezzamento di terra seminata, di prato, di bosco, di incolto.

Sono i cosiddetti *microtoponimi*, ampiamente studiati dagli

etnologi, ognuno di voi può fare uno studio per conto proprio, perchè ogni piccolo appezzamento rurale porta ancora un suo nome, prettamente sloveno, che ne rammenta le caratteristiche fisiche, agrarie o storiche.

Il territorio colonizzato stabilmente e definitivamente dagli Slavi venne denominato *Sclavonia* o *Schiavonia*, con il significato di *Slovenia* o più in breve *Slavia*, perchè i due termini, per i popoli di contatto, erano sinonimi.

Ai tempi del patriarcato ed anche dopo, per molti secoli fu questo l'unico territorio cui venisse attribuita questa denominazione. Gli altri territori, per quanto abitati da Sloveni, si tennero il vecchio nome, come *Carinzia* e *Carniola*, a ricordo dei *Celti-Carni*.

A quei tempi, dunque, la *Slovenia* era tutta qua, su queste nostre montagne, dallo Judrio a Resia!

M. P.



La torre del castello di Attimis inferiore

Quando nella famiglia c'era gente di troppo, i giovani cercavano un posto nuovo da colonizzare. Con la nuova famiglia fondavano un nuovo villaggio, che prendeva il nome della famiglia d'origine oppure migravano nei

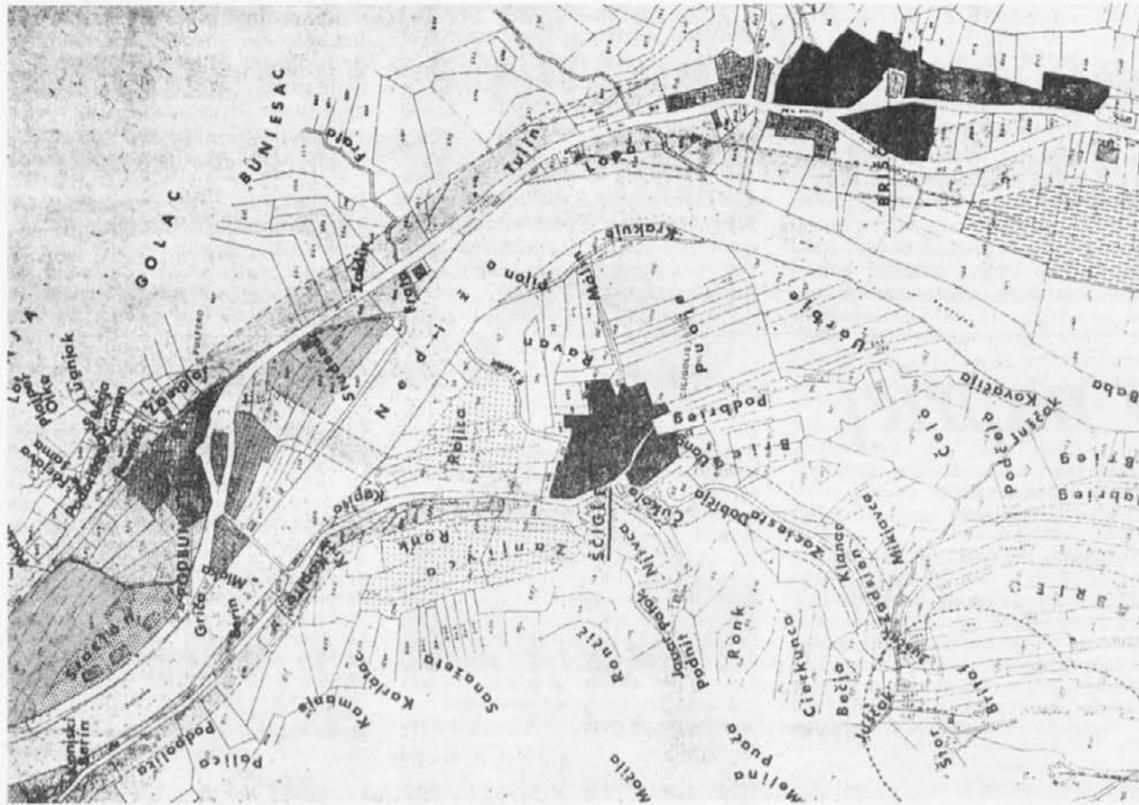
Onomastica slovena

E accanto al cognome anche il nome di casato

Secondo il costume slavo, accanto al nome di battesimo, preso dai santi cristiani, oltre il cognome veniva usato in *Schiavonia* un nome di casato, che distingueva le famiglie del villaggio. Esse in diversi casi avevano tutte o quasi lo stesso cognome.

Questi cognomi suonavano strani ai friulani, eppure non nascondevano alcun mistero. Potevano derivare dal luogo di residenza (*Bernjak, Podorieščak, Zabrieščak*, ecc.) da qualche mestiere (*Skrinjar, Zidar, Žnidarčič*, ecc.), da caratteristiche personali od ani-

mali (*Golob, Čuk, Gos*, ecc.), da provenienza straniera (*Vogrič, Kranjac, Nemeč*, ecc.) o da nomi di battesimo diminutivi (*Pavletič, Martinič, Juretič*, ecc.) per il nome di casato accadeva la stessa cosa, con ancora maggiore libertà (*Košpacovi, Mežnarjovi, Klančarjovi, Zejkovi, Laškini*, e perfino...*Lenini*). La regola fu questa: mentre il cognome era trasferibile, il nome di casato rimaneva presso la casa (= *hiša*) e veniva assunto sia dalla nuora che dall'eventuale genero e, naturalmente, dai figli.



Microtoponimi tuttora in uso attorno a Ciciogolis/Ščigla (Pulfero)

I nostri castelli

seconda parte

Soffumbergo (Soffenberg) — Nell'omonima Gastaldia di Soffumbergo, il castello si ergeva su un colle nei pressi di Campeglgio, munitissimo per posizione e opere di difesa. Appartenne ai primi possedimenti patriarcali. Sembra che il patriarca Pellegrino vi abbia ospitato nientedimeno che il sommo poeta italiano Dante Alighieri.

I castellani di Soffumbergo, eminenti nobili friulani, possedevano in feudo Campeglgio, Masarolis, Costa di Torreano, Orsaria, Pavia di Udine, Passariano, ecc.. Anche i Soffumbergo parteciparono alla guerra contro il patriarca Bertrando, che finì assassinato.

Una volta il castello fu sede del Parlamento friulano e il patriarca Giovanni di Moravia, slavo, se ne servì come propria fortezza durante una nuova ribellione di nobili.

Cucagna e Zucco (Kukanja e Čuk) — Sopra la villa di Faedis



Le poderose muraglie del castello di Soffumbergo

si ergevano, il primo a 375 metri ed il secondo a 291 metri di altitudine, due castelli con possenti muraglie e torri. I castellani di Cucagna erano di provenienza germanica, ma il nome ne denota l'origine l'origine slava.

«Il castello di Zucco fu fatto costruire da Adalpreto di Cucagna su licenza del Patriarca di Aquileia Bertoldo del 13/11/1248. Venne abbandonato all'inizio del XVI secolo» informa una tabella turistica.

La famiglia Cucagna, avendo accumulato terre e ricchezze, si divise in quattro casate: Valvasoni, Zucco, Partistagno e Freschi. Uniti ai di Caporiacco, i Cucagna si affermarono fra la nobiltà friulana, per quanto non disdegnassero di darsi alla rapina.

Faedis (Fojda) — Il castello stava a nord del paese con una casata propria. Venne poi in possesso dei Cucagna. Due piccoli castelli c'erano a Ronchi di Faedis.

Attimis (Ahten, Attems) — Sopra il paese di Attimis che è situato a destra del torrente Malina c'erano due castelli con la cappella di S. Nicolò. Il castello superiore fu dono del vescovo di Salisburgo, Bertoldo, ad una nipote, Matilde. I potenti nobili di Attimis ebbero giurisdizione su tutta la vallata.

Partistagno (Perchtenstein, Pertistayn) — I castelli (superiore ed inferiore) sovrastavano il paese dello stesso nome nei pressi di Attimis ed appartenevano a nobili parenti dei Cucagna. Ebbero parte nelle turbolente vicende delle lotte fra i partigiani del patriarca e quelli degli imperiali.

(segue)

ROMINA 9 LIET — ČAMPEJ

San srečna živiet tle!

Jest stojin u ni vasi, ki ima trideset ljudi in dvanaest hiš. Jest živin blizu moja strica u ni veleki hiši an smo na danajst ljudi. Nas je šest otruo, takuo de iman nimar s kin norčovat.

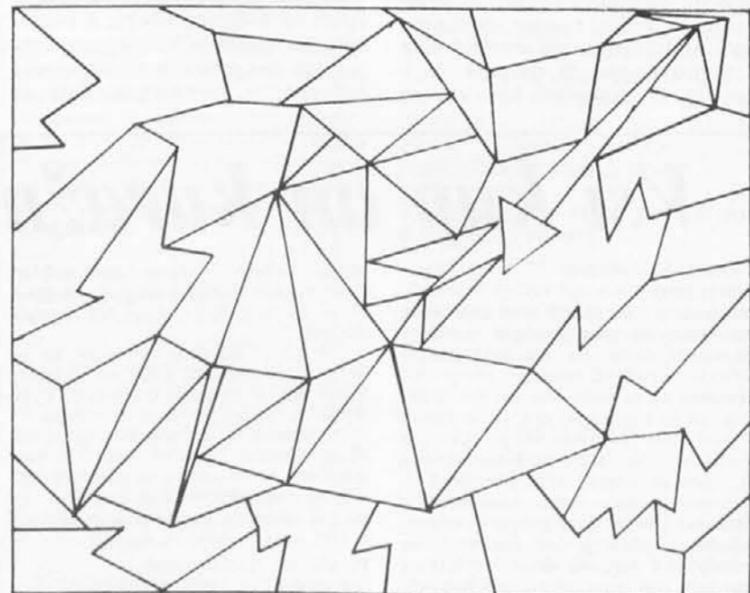
Muoj stric nas ima puno rad. On nan je naredu an velik rečint an not nan je deu: kakuoše, fažane, zajce an praseta.

Za usakega otrokà nan je ukupu muše an za dva buj velika, je ukupu dva lepa konjã. Za moja brata, ki ima samuo tri lieta, pa mu je uzeu nu mikanu mušutu, ki se kliče Ida an je takuo barkã, ki muoj brat Loris gre z njo, ku de bi bla na učica.

Ja, jest san pru srečna živiet u tajšnin prestoru.

Moja vas 1988

Trikotniki



Počrni polja v obliki trikotnikov. Kaj se bo prikazalo?

VSE O ŠPORTU TUTTOSPORT

CONCLUSO CON SUCCESSO IL PRIMO TROFEO SPORTIVO DELLE VALLI DEL NATISONE E TORRE

Paolo Miano: dopo il matrimonio un'altra conquista!

Alle sue spalle Pietro Corredig, Pierino Fanna ed i fratelli Rucli. Nei dilettanti Alessandro Bergnach e Bruno Jussa

Con un laborioso conteggio si è concluso lo spoglio delle schede per il primo trofeo dello sportivo delle Valli. Il concorso ha fatto affluire un fiume di schede che hanno impegnato per alcuni giorni la redazione: non è stato semplice dare il risultato che tanti lettori, sportivi ed atleti attendono da tempo.

Nella categoria dilettanti il successo è andato ad Alessandro Bergnach che, oltre a praticare il calcio, si dedica anche all'atletica. Fa parte infatti della squadra delle scuole elementari di S. Pietro al Natisone che nelle recenti gare di atletica a livello mandamentale ed in seguito provinciale dei Giochi della gioventù ha conquistato delle importanti affermazioni nella staffetta, nelle corse veloci, nel salto maschile e femminile. Ma di questi risultati ne parleremo prossimamente con il responsabile, maestro Claudio Cernoia.

Al secondo posto una «bandiera» del calcio delle valli a livello dilettantistico: Bruno Jussa. Tutti conoscono Bruno, dopo aver militato nella Gaglianese e nella Val-

natisone, è passato alla Manzanese nel campionato interregionale ed ora gioca nell'Audace di S. Leonardo. Altri due personaggi meritano una citazione: si tratta del dott. Edi Cudicio, votato per la sua attività come sportivo nel calcio e nell'atletica leggera, ed Augusto Carbonaro, autentico amatore del ciclismo: in sella alla sua bici ha preceduto i ciclisti del 1 giro delle Valli.

Nella categoria professionisti Paolo Miano ha conquistato, dopo Marzia, anche i lettori. Dopo Paolo troviamo il rallyista Pietro Corredig, Pierino Fanna ed i fratelli Rucli.

Come si può vedere dalla classifica, ci sono i più svariati nomi nelle varie specialità. Una precisazione ci pare doverosa: i voti, oltre che per meriti sportivi, sono stati assegnati anche per simpatia e per il grande prodigarsi di parenti ed amici che hanno contribuito a rendere più interessante lo svolgimento del Trofeo. Ora rimane l'attesa per la data delle premiazioni che saranno effettuate quando ci sarà l'assegnazione del Trofeo Novi Matajur.

Non ci resta che ringraziare i lettori che hanno dimostrato, con i loro voti, di voler bene al nostro sport, nello stesso tempo faccio una tiratona di orecchie a quelli che mi hanno votato.

P. C.

Alessandro Bergnach 60.945, Bruno Jussa 44.245, Luca Crise-tig 30.755, Edi Cudicio 21.950 (atletica leggera e calcio), Mauro Clavora 17.895, Marco Domenis 16.850, Enrico Cornelio 15.085, Luca Mottes 13.535, Marino Clavora 13.050, Simone Blasutig 12.160, Cristian Onesti 11.575, Dolores Vogrig 11.445 (pallavolo), Ivan Del Medico 9.670, Bruno Perio-vizza 8.210, Augusto Carbonaro 8.160 (ciclismo), Manuel Manzini 7.605 (sci, calcio), Valter Cher 7.330, Simone Vogrig 7.120, Marco Lendaro 7.015, Paola Cantoni 7.005 (pallavolo), Lorenzo Coceano 6.130, Daniele Ciccone 6.095, Zarko Rot 5.690, Davide Clodig 5.640 (sci), Monica Osgnach 5.575 (pallavolo), Alessandro Vogrig 5.495, Carlo Cumer 5.490, Adriano Venturini 5.200 (automobilismo), Massimiliano Gallo 4.505 (judo), Mar-

co Clavora 4.000, Roby Caucig 3.130, Luca Urli 2.840, Adriano Corren 2.750, Mirko Clavora 2.620 (nuoto), Nicola Pinatto 2.445 (sci, calcio), Ferruccio Cencig 2.280 (ciclismo), Emiliano Dorbolò 2.225, Andrea Zuiz 2.200, Lorenzo Iussa 2.170 (hovercraft), Lavinia Dorbolò 2.160 (sci e tennis), Enrica Carrer 1.985 (pallavolo), Roberto Secli 1.850, Fabio Trinco 1.820, Massimo Pagon 1.615 (speleologia), Leonardo Crainich 1.275, Adamo Marchig 1.200, Gianni Trinco 1.155, Arianna Trusgnach 1.115 (sci), Gabriele Trusgnach 1.070, Claudia Cantoni 1.000 (pallavolo), Federico Golop 920, Stefano Moreale 865, Giorgio Vogrig 840, Federico Szklarz 795, Filippo Qualizza 600, Miro Bordon 580 (moto), Cristiano Barbiani 500, Stefano Cromaz 395, Valter Chiacig 395, Edward Ierep 375, Dino Moro 300, Stefano Spagnut 300, Stefano Dugaro 275, Davide Dorgnach 275 (sci), Debora Bucovaz 265 (atletica leggera), Giuseppe Zabrieszsch 265, Stefano Venuti 230, Roberto Cecon 230 (sci), Paolo Gubana 215 (sci e tennis), Gabriele Becia 210, Matteo

Crucil 200, Luca Duriavig 200 (ciclismo), Claudio Curir 200, Daniele Bordon 190, Ivano Martinig 180, Fabrizio Floreancig 160, Paolo Caffi 160, Mara Micottis 150 (atletica leggera), Luigi Venuti 150, Adriano Stulin 150, Romano Bergnach 110, Renato Qualizza 100 (podismo), Paolo Caporale 90, Alberto Paravan 80, Valter Petricig 80, Mario Pascolo 75, Ileana Venturini 70 (pallavolo), Bruno Qualizza 40, Simone Bordon, Fabio Pagon, Marino Jussig, Roberto Rucchin, Luigi Juretig, Patrik Birtig, Rossella Perletti (scherma), Sandro Scubla 30, Michele Gosgnach, Matteo Braidotti (nuoto), Michele Martinig 25, Armando Caffi (alpinismo), Claudio Sittaro 15, Marino Gosgnach (sci), Luca Manzini (tennis), Luciano Mottes, Romano Podorieszsch, Stefano Vogrig 5.

Paolo Miano 35.115 (calcio), Pietro Corredig 15.600 (automobilismo), Pierino Fanna 7.880 (calcio), Giorgio Rucli 5.085 (atletica leggera), Franco Rucli 2.215 (atletica leggera)

IL TORNEO DI CALCETTO E' ALLE PORTE

Appuntamento a Liessa a partire dal 30 giugno

giovedì 30 giugno

ore 19.30 Masseris - Polisportiva Tribil
ore 21.00 Black eagles - Carnimarket

venerdì 1 luglio

ore 19.30 Cividale/Topolò - Legno più
ore 21.00 Locanda ai buoni amici - Edilvalli

lunedì 4 luglio

ore 19.30 Apicoltura Cantoni - Bar al ponticello
ore 21.00 GDU Ponteacco B - Gubane Dorbolò

martedì 5 luglio

ore 19.30 Mersino - Interclub Cividale
ore 21.00 Clenia - Saccavini Srl

mercoledì 6 luglio

ore 19.30 Masseris - Apicoltura Cantoni
ore 21.00 Black eagles - GDU Ponteacco B

giovedì 7 luglio

ore 19.30 Cividale Topolò - Mersino
ore 21.00 Locanda ai buoni amici - Clenia

venerdì 8 luglio

ore 19.30 Carnimarket - Gubane Dorbolò
ore 21.00 Polisportiva Tribil - Bar al ponticello

lunedì 11 luglio

ore 19.30 Edilvalli - Saccavini Srl
ore 21.00 Legno più - Interclub Cividale

martedì 12 luglio

ore 19.30 Gubane Dorbolò - Black eagles
ore 21.00 Bar al ponticello - Masseris

mercoledì 13 luglio

ore 19.30 Saccavini Srl - Locanda ai buoni amici
ore 21.00 Interclub Cividale - Cividale/Topolò

giovedì 14 luglio

ore 19.30 Polisportiva Tribil - Apicoltura Cantoni
ore 21.00 Carnimarket - GDU Ponteacco B

venerdì 15 luglio

ore 19.30 Legno più - Mersino
ore 21.00 Edilvalli - Clenia

lunedì 18, martedì 19 luglio

Quarti di finale

giovedì 21 luglio

Semifinali

sabato 23 luglio

ore 19.30 finale 3 e 4 posto

lunedì 25 luglio

ore 19.30 finale 1 e 2 posto

Nell'ambito della festa degli ex-emigranti a Lusevera dal 29 al 31 luglio ritorna il

GRAN PREMIO DEI KAČJIOŠ

Regolamento: 1. ruote a sfera - uniche ammesse
2. freno funzionante
3. fantasia

Iscrizioni aperte fino al 2 luglio
per informazioni: tel.787072 - 787189

SUCCESSO DEL PRIMO GIRO CICLISTICO DELLE VALLI DEL NATISONE

Al Veloclub sfugge ancora la vittoria

Modonutti 3° - Facchin 4° - Lodolo 6°, la squadra c'è, manca un leader



Il passaggio dei ciclisti a Merso di Sopra



L'arrivo a S. Pietro dei primi cinque

Ottantaquattro partenti di cui solo una ventina sono giunti al traguardo a S. Pietro al Natisone, dopo aver percorso i 138 chilometri del 1 Giro delle Valli del Natisone per dilettanti di seconda serie organizzato dal Veloclub Cividale-Valnatisone Geatti-Zanussi.

La prova, molto selettiva, ha visto imporsi allo sprint Walter Tonussi su Daniel Pontoni, sui due generosissimi atleti del presidente Giovanni Cappanera, Modonutti e Facchin e su Gherardo. Dopo la partenza da Torreano, la gara ha vissuto su alcuni tentativi dei ciclisti per aggiudicarsi i traguardi volanti. All'inizio della salita che da Zamir portava la carovana a Lombai (bivio) c'è stato l'attacco di Sandro Modonutti che transitava solitario in vetta con 20" su Pontoni e Tonussi e 37" su

Lodolo, Facchin e Gherardo. Ma il prodigarsi del portacolori cividalese non ha portato a nulla di concreto in quanto nella volata verso Clodig veniva raggiunto dagli immediati inseguitori che formavano un gruppo di sei unità. Sulle prime rampe dell'impegnativa salita verso Masseris cedeva di schianto Lodolo, così rimanevano in cinque a comandare la corsa. Nonostante l'impegnativa salita i cinque restavano raggruppati e si giocavano in volata il primo giro delle Valli. A cinquanta metri dall'arrivo sale in cattedra Tonussi e per Modonutti e compagni è l'ennesimo piazzamento. Soddissfatto, nonostante tutto, il ds Ivano Cont per l'ottimo comportamento dei suoi ragazzi ai quali manca ancora (purtroppo) una vittoria.

Oggi hanno però dimostrato il loro valore piazzandosi in tre nei primi dieci posti, con un ottimo gioco di squadra che, ci auguriamo, prima o poi finirà per pagare.

Ordine di arrivo: 1 Walter Tonussi, km 138 in 3 ore e 42 minuti, media 37,297; 2 Daniel Pontoni; 3 Sandro Modonutti; 4 Luca Facchin; 5 Paolo Gherardo; 6 Mauro Lodolo; 7 Igor Tramarin; 8 Massimo Paravano; 9 Lado Sedej; 10 Roberto Moimas.

Il Trofeo della Provincia di Udine è andato al Veloclub Cividale-Valnatisone per merito di Modonutti e Facchin. Ottima l'organizzazione alla quale sono andati gli elogi dagli ospiti sia per la validità della gara che per la bellezza del panorama lungo il percorso.

P. C.

Rot e Lendaro premiati in Provincia

Vincono i trofei per il girone E e B quali capocannonieri - Per il basket premio a Ciani

Lunedì 13 giugno, presso la sede della provincia di Udine, si sono svolte, alla presenza delle massime autorità provinciali e di quelle sportive regionali, le premiazioni di giocatori e dirigenti del calcio e della pallacanestro.

Due atleti delle nostre formazioni hanno conquistato l'ambito premio quali marcatori del proprio girone: Zarko Rot della Savognese e Marco Lendaro dell'Alta Valtorre. Mentre Zarko Rot non ha avuto problemi per affermarsi, più faticosa è stata la meritata affermazione di Marco Lendaro

che, tra l'altro, ha disputato una ventina di gare sulle ventisei previste dal calendario. Alle premiazioni i due ragazzi erano accompagnati dai presidenti Bruno Qualizza e Dante Del Medico, soddisfatti per quanto hanno saputo fare i loro ragazzi.

Un altro importante riconoscimento, la «panchina verde», è stato assegnato all'allenatore di basket Franco Ciani che, con il suo lavoro, ha portato l'U.S. Cividale-Valli del Natisone, sponsorizzata dal Caffè Longobardo di Cividale, in serie C. E pensare che la forma-

zione ducale era partita con il dichiarato traguardo della salvezza.

Il salone dove si è svolta la cerimonia era stracolmo di appassionati delle due specialità che hanno attribuito ai premiati scroscianti applausi a scena aperta. Un momento di grande commozione fra i presenti c'è stato quando il presidente della Fip Ennio Bon ha voluto ricordare il cestista Claudio Malagoli, recentemente scomparso a seguito di un incidente stradale. Dopo un minuto di raccoglimento tutti i presenti hanno ricordato l'atleta scomparso con un lungo applauso: anche questo è sport.



Zarko Rot e Marco Lendaro con i trofei conquistati

GRMEK

Sevca

Še an purton
v naši vasi

Še na noviča v naši vasi, an je ta trečja v telih zadnjih tri tiednu! Mladina iz Sevca je tudi telekrat nastavla gor liep purton. « A de smo se že spečalizal!» je jau an puob.

V saboto 11.junija, ob šesti zvičer sta se v cirkvi na Liesah poročila Antonella Loszach - Balentarcicjova an Nicola Sittaro iz Čemurja.

Par sveti maš jim je pru lepou piela sestra noviče, Federica.

Antonelli an Nicolu, ki bojo živi v Škrutovem (preca pa bi se miel varnit v Garmak) želmo vse kar se želi novičam: puno sreče an veseja v njih skupnem življenju.

Lombaj

Praznik
u Korantovi družini

U nedeljo 5. maja je imela Korantova družina u Lombaju svoj lep in edinstven praznik. Parvi sin Rosanne in Maria Gus, ki ima devet liet, je biu par parvim Svetim obhajilu par Svetim Štoblanke.

Roberto je biu predmet občudovanja od vseh vernikov fare, ker je biu edini, samuo on par parvim Svetim obhajilu. Družbo, kompanijo mu je dielala samuo sestrica Luisa, ki ima dvie lieta in je še premajhana za sparjet Boga.

Sveta cerimonija, je ganila, komuovla vse tiste, ki so bli par Sv. Maši, posebno u momentu, ko je mali Roberto obhaju tata in mamu.

Korantova družina se globoko zahvaljuje gospodu Čenčiču, famoštru iz Gorenjega Tarbja, ki je hodu u Lombaj učit viero samega Robertina, ker drugih otruk ni bluo. Pravijo ljudje, da viera ne bo nikdar prepadla, dok bojo tajšni gospodi nunci, kot je tarbijski famoštar. Pa vsedno se vprašamo, kaj bo z viero, če ne bo imeu koga učit? So bli cajti, ko je bluo par Sv. Štoblanke do 30 otruk par parvim Sv. obhajilu.

U nedeljo 29. maja je bla tudi u Oblici par parvim Sv. obhajilu samuo ena čičica. Al se bo kaj zbuojšalo, spremeniło za lieta, ki pridejo?



Devetletni Roberto s sestrico Luiso

SREDNJE

Podsriednje

Smo bli že napisal novico, de Dario Martinig iz Podsriednjega an Paola Forestan iz Fagagne sta se poročila.

Sada publikamo njih fotografijo an jim ponovmo naše voščila: veselo skupno življenje!

Zamier-Gorenja Miersa
Claudio an Claudia
sta jala ja

V saboto 11. junija sta se v cirkvi v Svetim Lienarte poročila Claudio Beuzer - Flipu iz Zamiera an Claudia Visin - Vižinova iz Gorenje Mierse.

Mlademu paru, ki bo živeu v Vidme (pari pa, de an dan se varneje v Zamier) želmo veselo an srečno skupno življenje.

ŠPETER

Gorenji Barnas
Žalostna iz naše vasi

Po hudi boliezni je v čedajskem špitale umaru naš vasnján Ranieri Pagon. Žalostno novico so sporočil družina an žlahta.

Niega pogreb je biu v petak 10.junija v Gorenjim Barnase

S. Pietro

Paolo e Marzia
hanno detto si

Domenica 12 giugno, una giornata importante per Paolo Miano. Quel giorno infatti, nella chiesa parrocchiale di S.Pietro al Natiso-

ne si è unito in matrimonio con Marzia Petricig.

Chi si aspettava un matrimonio in grande stile, con personaggi del mondo del calcio, è stato deluso. Paolo è rimasto un ragazzo semplice, attaccato al suo paese ed alla sua gente ed anche il giorno più bello della sua vita ha voluto viverlo solo con i suoi famigliari, con i suoi vecchi amici, con i suoi paesani.

A lui ed a Marzia gli auguri di una vita serena e felice.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

46 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Marko je strelju do zadnjega naboja

Marko je zbrau okuole sebe parbližno 70 mož, narbuojših, prekaljenih borcev svojega bataljona in v noči od 12. do 13. marca 1944. lieta so se podali na zlo tvegano, nevarno pot, da bi izvršili nadvse drzno akcijo. Marko je arpartiu partizane u tri skupine. Prehodili so do aeroporta «Belvedere» parbližno 40 km. To ni bla lahka hoja, z vsem orožjem, ki so ga nesli na harbatu! Morali so mimo številnih nemških in fašističnih mrež, zased, postojank (posti di blocco), prešidui. Žlahtna, preciozna sta bla pomoč in sodelovanje partizanov G.A.P. (posebne garibaldinske skupine, ki so delovale u ravnini in po mestih), da je Marko parpeju vse svoje partizane do aeroporta brez incidentov.

Parva grupa je napadla stražnico (corpo di guardia) na aeroportu. Po kratkem boju je zavzela barako, v kateri se je branilo 30 Nemcev. Zažgali so barako in plemeni so kot napušto razsvetljeval široko puoje aeroporta, takuo da je buj lahko dielala druga skupina, ki je imiela nalogo, kompiti zažgat aeroplane. Ta skupina, ob svetlobi plamen iz goreče barake, je hitro stekla h avionom in jih začela zažigat. Visoko so planili proti nebu plameni goreče bencine in mazilnega olja. Močnuo so pokale tanke karburanta in mogočni plameni so hitro požgali, uničili zažgane aeroplane. Od treh avionu tipa Messerschmidt 190, dveh lovcev (caccia) Fokke-Wulf, treh izvidniških letal (aerei da ricognizione) Storch, enega kurirskega letala in dveh kamionov je ostu le an kup ožganega an skrivljenega želiezja.

Ko je goriela baraka stražnice in avioni, je na aeroportu takuo lepou svetlielo, da bi bli lahko mladi partizani videli hoditi mruje po tleh.

Tle ne smiemo pozabit trečje Markove skupine, ki je tudi opravila važno, important funkcijo. U telim funcionu so se partizani tudi no malo poveselili, čepru ni bluo cajta za veselice.

«Če zažgeš avione in pustiš žive pilote, piloti lahko dobijo druge avione...» je pomislu Marko. Zatuo je razdeliu svoje borce v tri skupine in vsaka skupina je imela svojo, natančno določeno nalogo, jasen kompiti.

Trečja skupina je muorla opraviti z avionskimi oficirji. Opasala (cirkondala) je vilo v kateri so popivali in se veselili s kuorbami nemški avionski oficirji. V prvem napadu je padlo pod rafali partizanskih brzostrelk (mitre) 8 oficirjev. Tisti, ki so ostali živi, so se zabarikal in trdovratno branili svojo kožo. Pač življenje je za vsakega adno an če ga zgubiš, ga ne dobiš vič nazaj!

Ko so napadajoči partizani videli, zamerkal, da so plameni že objeli karkše avionu, so zapustili aeroport. U bližnjih hišah so furlanski kmetje čuli arjuvilo prestrašenih čeč, lahkoživk, ki so se vlačile za nemškimi oficirji, plameni iz aeroporta «Belvedere» pa so se videli daleč naokoli po furlanskih vaseh.

To je bila največja vojaška akcija izvršena od II. bataljona Briško beneškega odreda pod vodstvom našega rojaka, Marka Redelonghia. Nemci niso bili vič na varnem niti tam, kjer so se čutili najbolj močni, neranljivi. Naši ljudje so bli rešeni od nemškega bombardiranja, Marko pa je biu od vodstva Briško beneškega odreda predlagan za visoko odlikovanje (alta decorazione), pa Marko dekoraciona ni vič parjeu. Dne 5. maja 1944 je umaru junaške smarti in kot tak je biu proglašen za narodnega heroja cele Jugoslavije.

Za no malo tiednu potle, ko so zgorieli avioni na aeroportu

«Belvedere», je biu u novem spopadu z Nemci ranjen u nogo. Takrat se je oglasu tudi na svojem rojstnem domu, u Zapotoku, ko je zadnjokrat videu očeta Bernarda in brata Nadalia. Nadalio (umaru je u letu 1987), je nesu na harbatu Marka u skrivališče, a za par dni potem so paršli Nemci in vse prebrskali, vse pregledali, da bi ga dobili. Gotovo, da so vedeli, vsaj parbližno, kje se skriva in tega ne bi vedeli, če bi ne bluo špijona. Vendar Marka niso našli, biu pa je u nevarnosti, da ga odkrijejo v vsakem momentu. Partizani so ga odnesli, na buj varen, siguran kraj, kar pa se je potle pokazalo, le zavojno izdajstva, špijona, da kraj ni biu takuo siguran.

Marko je ležu ranjen in bolan u bunkerju pod zemjo, blizu vasi Breginj. Z njim je bluo 8 zvestih partizanov njega bataljona. Naenkrat je bunker opasalo 180 nacistov. Po kratki borbi se je posrečilo izviti iz nemškega obroča šestim Markovim tovarišem, seveda tudi z njega pomočjo. Markov namestnik, Just, je padu u boju. Marko je strelju do zadnjega naboja, tudi zatuo, da bi se njega tovariši lahko rešili iz obroča. Ko mu je ostala zadnja kugla, se je sam ustrelju, ker je viedeu, kaj ga čaka, če ga dobijo živega u ruoke.

Nemci niso vedeli, da je martev partizan, ki so ga našli u bunkerju, Marko Redelonghi. Vedeli pa so, da je biu Marko tisti komandant, ki je vodil partizane na letališče «Belvedere» in so požgali njih avione, zatuo so ga iskali povsod in bi ga bili radi živega ujeli in ga peljali u Videm na proces, da bi ljudje videli, da tudi najbolj spretni «banditi» ne utečejo «nemški pravici».

(se nadaljuje)

Vas pozdravja
vaš Petar Matajurac

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak od 15.30 do 16.00

Pacuh:

v petak od 14.00 do 14.30

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak od 15.00 do 15.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v petak od 9.30 do 10.30
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sredo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac:

od pandiejak do petka od
9.30 do 12.30.
popudan od 15.00 do 17.30

Črnivarh:

v saboto od 10.00 do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo an petak od 8.00 do
9.30
v četartak od 17.30 do 19.00
v saboto od 9.00 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejak do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, srieda, četartak,
petak an saboto od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak od 12.00 do 12.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek od 11.30 do 12.30

Sriednje-Gor. Tarbi:

v četartak od 14.00 do 16.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 16.30 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 18. DO 24. JUNIJA

Čedad (Fornasaro) tel.731264
Srednje tel. 724131
Premariah tel.729012
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparté samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%